

Canada Post
Canada Postage
Canada Post
Canada Post

Third Troisième
class classe
750013
KITCHENER, ONT.



Max GROSS
226 Rodney
WATERLOO, ONT.
N2G 1G8

IF UNDELIVERED AFTER
3 DAYS RETURN TO:

Nr. 108 – September 1980

Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191

Nachrichten



Birihäl früher Sitz der Sachsenbischöfe

BESUCHT UNSERE
Karpaten Stube

*Ein Treffpunkt
für Freunde*



FORDE STUDIO

TÄGLICH GEÖFFNET

VON 12:00 UHR MITTAGS BIS 1:00 UHR NACHTS

Ausser

SONNTAG

MIT SCHMACKHAFTEM MITTAGSTISCH

Täglich Buffet und Salat-Bar

FÜR RESERVATIONEN UNSERER HALLEN

BITTE RUFEN SIE UNSEREN MANAGER UNTER DER TEL. NUMMER 744-1191

DER PRAESIDENT BERICHTET

Sehr verehrte Mitglieder und Freunde unseres Klubs!

Wir stehen nun in der warmen und sonnigen Sommerzeit und dies laesst unsere Herzen hoeher schlagen. Die meisten unserer Mitglieder sind oder waren im Urlaub, manche werden noch fahren, um eine Abwechslung vom Alltaeglichen zu geniessen.

Am 5. und 6. Juli fand der Heimattag der Siebenbuergersachsen von U.S.A, und Kanada in Salem/Ohio statt, bei dem der Transylvania-Klub diesmal mit ueber 70 Mitgliedern vertreten war. Gefahren wurde mit 2 Bussen und teilweise mit eigenen Autos. Allen, die dabei waren, danke ich auch an dieser Stelle fuer ihre Beteiligung. Es ist immer wieder schoen und erfreulich, an solchen Festen teilzunehmen, wo sich Jung und Alt treffen, um alte Freundschaft und Erlebnisse aufzufrischen und neue Freundschaften zu schliessen; was ja auch der Sinn des Heimattages ist.

Besonderer Dank gebuehrt unserer Jugend, die mit ihrem Auftreten an beiden Tagen grossen Applaus erntete, worauf wir alle stolz waren; sie haben auch wirklich schoen getanzt. Der Fortbestand unserer Gemeinschaft haengt von der naechsten Generation ab; darum moechte ich unsere Jugend, unsere Kleinsten und ihre Eltern bitten, die Tradition dieser in achthundert Jahren bewahrten Gemeinschaft ueber all dem Neuen, das auf sie einstroemt, nicht gering zu achten, sondern ihren Teil beizutragen, sie in die Zukunft hinueberzuretten.

Die Sommerzeit und der damit verbundene Urlaub wirft auch auf unser Vereinsleben seine Schatten. Klubeigene Veranstaltungen sind z. Zt. keine. Die Verrentungen aber laufen weiter, vorwiegend Hochzeiten u.s.w. Bei der Ein-



SPECIALTY METALS LIMITED

Custom Fabricators *In Stainless Steel - Aluminum - Galvanized -
Hot Rolled Steel Sheets - Plates - Structural — Mig - Tic - Arc Welding*

Phone 1-519-884-0590 - 30 Durward Place, WATERLOO, Ont. N2L 4E4

teilung der Arbeit macht sich dies besonders bemerkbar. Liebe Mitglieder! Sagt bitte nicht nein, wenn Ihr aufgerufen werdet und es Euch moeglich ist hier zu helfen.

Die Vorbereitungen fuer das Oktoberfest sind in vollem Gang. Ich bitte alle, die mithelfen wollen, sich im Buero anzumelden. Weiter werden alle Mitglieder gebeten, sich fuer den Familientag (Sonntag, 12. Oktober) die Karten rechtzeitig im Klubbuero zu besorgen.

Das Waldfest (Picknick) des K.U.V. und Sterbefonds zusammen mit der Pilgerkirche am 10. August auf dem Gelaende der Deutschen Jaeger und Fischer in Mannheim ist sehr schoen verlaufen; alle, die dabei waren, hatten eine schoene Zeit. Wenn unsere Mitglieder und Untergruppen sich fuer solche Tage mehr freinehmen und dabei sein wuerden, koennte es noch schoener sein.

Der Klubvorstand hat fuer Sonntag, den 14. September, 2.00 Uhr Nachmittag eine Vollversammlung festgesetzt. Ich bitte alle Mitglieder, sich diesen Sonntagnachmittag freizuhalten und wenn moeglich zahlreich zu erscheinen. Die Tagesordnung findet Ihr im Klubkalender. Liebe Mitglieder, bitte kommt zu dieser Versammlung, wenn es Euch moeglich ist.

J. Penteker
Klub-Praesident

* * *

LIEBE MITGLIEDER UND FREUNDE!
DIE WICHTIGE ARBEIT IN UNSEREN UNTERGRUPPEN BEGINNT ODER HAT ZUM TEIL SCHON BEGONNEN. BITTE BETEILIGT EUCH DARAN. JEDER KANN IRGENDWO MITHELFFEN. KOMMT ZUM CHOR, ZUR JUGENDGRUPPE UND KEGELGRUPPE UND SCHICKT EURE KINDER ZU UNSERER KINDERGRUPPE. WIR BRAUCHEN JEDEN!!!!!!

*

*Wir danken unseren Inserenten
fuer ihre Unterstuetzung und
bitten alle Mitglieder, dieselben
bei ihren Einkäufen zu beruecksichtigen.*



Richard Koenig

CREATIVE DESIGNS
SPECIALIZING IN COLUMBIA DIAMOND
WEDDING & ENGAGEMENT RINGS
SUCH FINE WATCHES AS WITTHAUER, BULOVA & RODANIA
COMPLETE WATCH & JEWELLRY SERVICE
FREE PIERCING WITH EARRING PURCHASE

Stanley Park Mall
Kitchener

742-6343



SCHNEIDERS

J. M. SCHNEIDER INC.
Kitchener, Ontario
Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren
erster Qualität
erhältlich in allen
Lebensmittelgeschäften



For a VOLKSWAGEN
or AUDI VISIT



AUTO-HAUS WATERLOO
550 WEBER ST. NORTH
WATERLOO

AUTHORIZED VOLKSWAGEN - AUDI DEALER

884-7470

Wir sprechen
Deutsch
fragen Sie nach
WERNER FUNK



**SALES
SERVICE
PARTS**

KAUFMAN FOOTWEAR

410 KING STREET WEST
KITCHENER, ONTARIO

TELEPHONE (519) 576-1500



FOOTWEAR OF DISTINCTION
UNDER THESE NATIONAL BRANDS:

KAUFMAN	PACKARD
OOMPHIES	KINGTREAD
FOAMTREAD	FUNTREAD
SNOWBELLES	

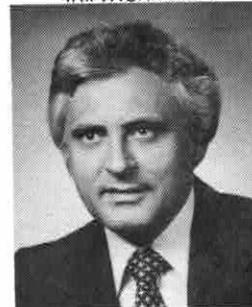
Für erstklassige Ausführung von
HOCHZEITSBILDERN PASSBILDERN PORTRAITS INDUSTRIEFOTOGRAFIE

Jorde Studio

PHOTOGRAPHERS

259 King Street West, Kitchener, Ontario N2G 1B1
Telephone: 745 - 8637

IHR FACHMANN



DOLF BOGAD



AUS KLUB- UND GRUPPENARBEIT

K e g e l g r u p p e:

Am 24. Juni hielt die Kegelgruppe eine Versammlung ab, in welcher auch die Beamten fuer das kommende Jahr gewaehlt wurden: Praesident: Hans Dienesch, Vize-Praes. Michael Poschner, Schriftfuehrer: John Dienesch, Stellv. Schriftf.: Helmut Emrich, Kassier: John Preikschas, Stellv. Kassier: Helmut Emrich

DIE NEUE KEGELSAISON BEGINNT AM 14. SEPTEMBER UM
6.30 UHR ABENDS IM TOWN BOWL

Neue Anmeldungen werden immer noch von H. Dienesch oder M. Poschner entgegengenommen.

*

F r a u e n v e r e i n:

Am 25. August findet um 7.30 Uhr eine Frauenvereins-Sitzung statt. Alle Frauen werden gebeten, recht zahlreich zu erscheinen, da wichtige Punkte zu besprechen sind.

*

Der Frauenverein veranstaltet am 16. September um 8.00 Uhr abends eine grosse HERBST-MODESCHÄU. Die Modelle, die von unseren eigenen Kindern, Maedchen, Frauen und Maennern vorgefuehrt werden, kommen von

"SEARS, THE FASHION PLACE"

Wir laden Sie und Ihre Bekannten herzlich dazu ein. Eintrittspreis: \$ 3.00; Karten im Vorverkauf von unseren Frauen sowie an der Abendkasse erhaeltlich.

LOCALLY OWNED & OPERATED SINCE 1876

READY MIX
CONCRETE

AUTOCLAVED
BLOCK



BUILDING
MATERIALS

FUEL OIL

54 QUEEN STREET SOUTH, KITCHENER - TELEPHONE 579-5330

Alle Frauen werden um Kuchenspenden fuer diesen Abend gebeten.

Susi Scholler
Frauenvereins-Praesidentin
*

K U L T U R G R U P P E:

Versammlung fuer Jugendliche und Eltern am 26. Aug. um 7.30 Uhr.

Bei der letzten Elternversammlung wurde beschlossen, eine Geschaeftsordnung fuer unsere Jugendgruppe zu schaffen und dafuer ein Komitee, bestehend aus Jugendlichen, Eltern und Vorstandsmitgliedern geschaffen.

Diese Geschaeftsordnung soll nun am 26. August verlesen, besprochen und etwaige notwendige Aenderungen gemacht werden. Es ist daher sehr wichtig, dass alle Jugendlichen und deren Eltern an dieser Versammlung teilnehmen.

*

K i n d e r g r u p p e:

Am 16. September wird unsere Kindergruppe ihre Taetigkeit fuer 1980/81 aufnehmen. Wir ersuchen daher alle Eltern, die Kinder im Alter von 5 - 13 Jahren haben, recht herzlich, dieselben zur Kindergruppe zu bringen. Bitte sagt das auch weiter, besonders wenn Ihr jemand kennt, deren Kinder noch nicht zur Kindergeuppe gehoeren. Ersucht sie, ihre Kinder zur Kindergruppe des Transylvania-Klubs zu bringen, denn wir brauchen jedes einzelne Kind genau so wie jedes einzelne Mitglied.

Mathias wolf
Kulturgruppenleiter
*



ingo

KNITWEAR OF DISTINCTION



Petsche's Shoes Ltd.
259 King St. West Kitchener
Phone 745-7442

SALAMANDER SHOES FOR THE WHOLE FAMILY
IN MANY MODERN COLORS AND SIZES

*Salamander Schuhe für die ganze Familie in modernen
Farben und allen Größen.*

Adidas Sports Shoes Romika House Shoes
Ladies Purses

K l u b - K a l e n d e r

fuer September 1980

Dienstag, 9. Sept.: Vorstandssitzung 8.00 Uhr
Sonntag, 14. Sept.: VOLLVERSAMMLUNG 2.00 Uhr

Tagesordnung

1. Begruessung und Eroeffnung
2. Verlesung des Protokolls
3. Taetigkeitsberichte:
 - a) Praesident
 - b) Vize-Praesidenten
 - c) Hauptkassier-Halbjahresbericht
 - d) Kassiere
 - e) Oktoberfestkomitee
 - f) Sonstige Komitees u. Untergruppen
4. Unerledigte Geschaefte
5. Neue Geschaefte
6. Allgemeines zum Wohle des Vereins
7. Schluss der Sitzung

*

Sonntag, 14. Sept.: Beginn des Kegeln 6.30 Uhr
DIENSTAG, 16. Sept.: HERBST-MODESCHAU 8.00 Uhr
fuer Jeden, mit Modellen
von "Sears the Fashion
Place"
Dienstag, 16. Sept.: Beginn der Kindergruppen-
taetigkeit 7.00 Uhr

*

FUER DIEJENIGEN, DIE IHRE KENNTNISSE DER DEUTSCHEN
SPRACHE UND LITERATUR VERBESSERN MOECHTEN, BIETET
DIE WATERLOO-UNIVERSITAET EINE REIHE VON KORRESPON-
DENZKURSEN AN. SIE KOENNEN DAHEIM STUDIEREN UND SO
SCHNELL ODER LANGSAM WIE SIE WUENSCHEN.

NAEHERE INFORMATION AN UNSEREM ANSCHLAGSBRETT
ODER TELEFONISCH: 885-1211, Extension 2428

*

C h o r:

Der Transylvania-Chor hat nun seine Probenarbeit fuer 1980/81 wieder aufgenommen, und wieder duerfte es ein interessantes und arbeitsreiches Jahr werden. Es stehen verschiedene Veranstaltungen sowie moeglicherweise ein Saengerfest im Transylvania-Klub bevor.

Ausserdem hat der Chor nun das "gruene Licht" fuer die geplante Chorreise im Jahre 1982 bekommen, so dass auch mit der Probenarbeit fuer diese Konzertreise begonnen werden muss.

Wir ersuchen daher nochmals alle, die an dieser Konzertreise teilnehmen wollen, sich bis spaetestens Mitte Oktober beim Chor anzumelden, damit die entsprechende Neu-Einteilung gemacht und die noetigen Vorbereitungen getroffen werden koennen.

M. Intscher
Chorleiter

* * *

DIE KLUBLEITUNG ERSUCHT NOCHMALS ALLE MITGLIEDER, DIE BEIM OKTOBERFEST MITHELFFEN KOENNEN, WENN AUCH NUR ZEITWEILIG, SICH IM KLUBBUERO ANZUMELDEN, DAMIT DIE EINTEILUNG DER ARBEITSKRAEFTE GEMACHT WERDEN KANN.

WIR BRAUCHEN JEDEN! KOMMT DARUM UND HELFT MIT!

* * *

Septembormorgen

Im Nebel ruhet noch die Welt,
Noch traeeumen Wald und Wiesen:
Bald siehst du, wenn der Schleier faellt,
Den blauen Himmel unverstellt,
Herbstkraeftig die gedaempfte Welt
In warmem Golde fluessen.

(Eduard Moerike)

Kitchener Glass Ltd.



800 Victoria St. N., Kitchener
Ontario N2B 3C1
Tel. (519) 744-5201

Ken Logel 576-0613

Household China & Gifts

308 KING ST. N., WATERLOO, ONT. N2J 2Z2

TELEPHONE 884-2792

Prop. GEORGE KAUNTZ



Phone 664-3331

STEVE EVANS PLUMBING

REPAIRS - ALTERATIONS AND
NEW CONSTRUCTION

144 Young St.

St. Jacobs, Ont.

Evangelisch-Lutherische Pilgerkirche

206 DUKE STREET EAST, KITCHENER, ONT.

Pfarrer: MARTIN INTSCHER

*
Gottesdienst u. Sonntagsschule: 10 Uhr vorm.

*
Gottesdienste, Amtshandlungen und Unterricht
in deutscher Sprache

JEDER IST HERZLICH WILLKOMMEN



CUSTOM METALS LTD.

698 Wilson Ave.

Kitchener

Phone 893-6262

Mike Gondosch

CUSTOM SHEET, PLATE AND STRUCTURAL FABRICATORS IN:
STAINLESS STEEL - ALUMINUM - MAGNESIUM - TITANIUM
COPPER - GALVANIZED - HOT AND COLD ROLLED STEEL
SHEARING - PUNCHING - BRAKING - ROLLING - WELDING



Klaus Vogel

K-W TRAVEL BUREAU LIMITED



Reisen leicht gemacht durch den Fachmann

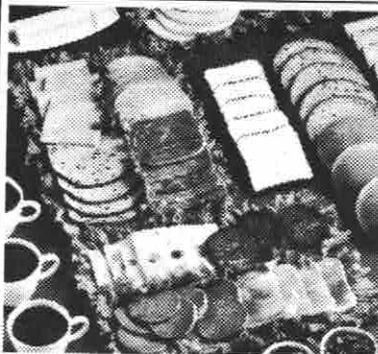
Agentur für:

- Schiffs- + Fluglinien
- Busgesellschaften
- Bahnlinien (In- + Ausland)
- Cruises
- Charter- + Gruppenreisen
- Reisepässe, Visa
- Geschenkpakete
- Leihwagen
- Hotel-Reservierung

196 King Street East

KITCHENER

Telefon: 576-0770



HUBER'S SAUSAGES AND DELICATESSEN

*Sämtliche Fleisch- und Wurstwaren europäischer Art
Aufschnitt- und Käseplatten für Ihre Partys oder Banquets*

315 Lancaster Street West, Kitchener

Phone 744-4861

Stanley Park Plaza, Kitchener

Phone 744-2902

F a m i l i e n - N a c h r i c h t e n

G e b u r t e n

Am 16. Juli 1980 wurde in Kitchener Marisa Hildegarde R u h l m a n geboren. Eltern: Phil u. Hildegarde Ruhlman geb. Schöller. (Eltern der Mutter aus Birk gebuertig)

Am 22. Juli 1980 wurde Erich Heinhold F r i t s c h geboren. Eltern: Reinhold u. Susan Fritsch. (Eltern des Vaters aus Weillau gebuertig)

H o c h z e i t e n

Am 7. Juni heirateten in Kitchener: Peter u. Maria S i k l o d i . Eltern der Braut aus Birk gebuertig.

Am 19. Juli heirateten in Kitchener: Peter A. W a l e s c h und Elfriede K r e i s c h e r . Eltern des Braeutigams aus Bodendorf, der Braut aus Zendersch.

Am 9. August heirateten in Kitchener: Alfred L o e w r i c k und Heidi S c h n e i d e r . Eltern des Braeutigams aus Ostpreussen/Burghalle, der Braut aus Leschkirch/Reichsdorf.

Am 9. August heirateten in Kitchener: Bianca Lucia G h i r i n c e l l i und Thomas David C r e e k . Eltern der Braut aus Deutschland bzw. Petersdorf geb.

Am 16. August heirateten in Kitchener: John M. K a r s c h t i und Rhona Irene H u n t e r . Eltern des Braeutigams aus Nieder-Eidisch u. Zendersch geb.

T o d e s f a l l

Am 15. August verstarb in Kitchener die aus Zuckmantel gebuertige Maria M u e l l e r geb. Bell im Alter von 71 Jahren. Beisetzung auf dem Skt. Petersfriedhof.

*

Margaret Schiketanz

Real Estate Limited - Broker

187 KING STREET EAST - KITCHENER, ONTARIO

PHONES: BUS. 742-4477 - RES. 742-4824

SALES - RENTALS
PROPERTY MANAGEMENT
MORTGAGE LOANS

- Homes
- Farms
- Business
- Lots





Smith Macnaughton Insurance

It's time to talk to us

Wenden Sie sich vertrauensvoll an uns mit allen Versicherungsproblemen, ob Feuer-, Auto-, Diebstahl-, Unfall- oder Lebensversicherung: Wir beraten Sie gerne!

Unsere Adressen:

30 Water St. N. Kitchener Tel. 578-6030

36 Church St. W. Elmira Tel. 669-5481

DIE IDA PRUEFER SPRACHSCHULE (43 Sheldon Ave. N., Kitchener)

gibt bekannt, dass das neue Schuljahr am Samstag, den 6. September 1980 beginnt. Anmeldungen werden an demselben Tage von 8.30 Uhr bis 11.00 Uhr entgegen genommen.

Kinder im Alter von 5 bis 13 Jahren werden in kleinen Klassen von erfahrenen Lehrkraeften in der deutschen Sprache unterrichtet.

Die Ida Pruefer Sprachschule, die seit vielen Jahren unter der Leitung von Theresia Burgund steht, kann auf jahrelange, erfolgreiche Arbeit zurueckblicken. Es ist unser Ziel, deutsche Sprache und deutsches Kulturgut zu erhalten, zu pflegen und zu foerdern.

Auskunft erhalten sie gerne von:

Pastor Helmut Pruefer
Theresia Burgund
Uta Chatterjee

Tel. 743-8105
" 893-9745
" 576-4626



**PROTECTION AND SAVINGS
THROUGH LIFE INSURANCE**

•
**SCHUTZ UND SPAREN
MIT EINER LEBENSVERSICHERUNG**

M Mutual Life of Canada



**BESUCHEN SIE UNS FÜR
ALL IHREN BEDARF AN
HAUSHALTARTIKELN
SOWIE FACHMÄNNISCHEN
KUNDENDIENST AN IHREM
WAGEN.**

1080 VICTORIA. N.

Kitchener Phone 744-1153

**RENE J. GASCON
OWNER**

- **WITH ALL HIS STAFF WOULD LIKE TO HELP YOU WITH YOUR AUTOMOTIVE AND HOUSEHOLD NEEDS.**
- **WE DO SERVICE ALL MAKES OF AUTOMOBILES.**
- **VISIT THE STORE, PLUS OUR TWELVE BAY SERVICE CENTRE.**



Your kind of beer.